

外国運転免許証翻訳文発行申請書

2009.3.1

ポルトガル語

Formulário de Solicitação para Emissão de Tradução da Carteira de Habilitação obtida no Exterior

<必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は返送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申込書にご記入頂いた個人情報、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

<Leia com cuidado>

- A "Tradução Japonesa da Carteira de Habilitação obtida no Exterior" emitida pela Federação Automobilística Japonesa (JAF) é um dos documentos imprescindíveis para a solicitação da troca da carteira pela carteira japonesa. Porém, não se garante a troca da Carteira de Habilitação. A autorização ou não para a troca, será decidida pelo Centro de Emissão da Carteira de Habilitação. Portanto, sobre as dúvidas relacionadas à troca da carteira de habilitação, recomenda-se fazer diretamente uma consulta prévia ao Centro de Emissão da Carteira de Habilitação da jurisdição da região onde reside.
- A taxa de "Emissão e Tradução em Japonês" da Carteira de Habilitação obtida no Exterior é de ¥3.000 por carteira. Recebemos a solicitação por correio postal e, como despesa de devolução dos documentos por correio postal, pedimos o favor de enviar junto com os documentos, o valor de ¥380, além da taxa de emissão e de tradução (Não podemos realizar o serviço, quando for solicitado do Exterior e nem devolver os documentos ao Exterior). Informamos que a taxa de tradução, uma vez que for emitida, não será devolvida, mesmo que a sua Carteira de Habilitação seja rejeitada pelo Centro de Emissão da Carteira de Habilitação.
- A Federação utilizará os dados pessoais que constam na presente solicitação somente com o objetivo de emitir a correta tradução ao cliente.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。

Ao titular que der o consentimento sobre as condições acima indicadas, pedimos o favor de escrever os dados necessários dentro do espaço delimitado com linha em negrito. Ao titular que se apresentar pessoalmente para fazer os trâmites de comprovação da entrega e do recebimento, pedimos o favor de assinar abaixo, no espaço para comprovação de "Recebimento dos Documentos Correspondentes".

<申請者記入欄 Espaços para o solicitante escrever>

申請者ご氏名 Nome do solicitante			
申請者日本国内ご住所 Endereço do Japão do solicitante	住所：〒 Endereço	T E L (Domicílio – Empresa – Celular) : (自宅・会社・携帯)	
代理人記入欄 Nome do representante do titular	氏名： Nome do representante	(申請者との関係： Relação com o titular)	
	住所：〒 Endereço	(自宅・会社・携帯)	
	T E L (Domicílio – Empresa – Celular) : (自宅・会社・携帯)		
免許証発給国 País de emissão da Carteira de Habilitação			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 O titular residiu por um período superior a 3 meses, no país que emitiu a carteira?			はい / いいえ Sim / Não

<関係書類受取欄 Espaço para comprovação de recebimento dos documentos correspondentes>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Tradução	<input type="checkbox"/> 案内文 Informação	<input type="checkbox"/> 免許証 Carteira de Habilitação	<input type="checkbox"/> その他 Outros	受取サイン Assinatura
--	--	---	--	------------------

<J A F 記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [現金書留 簡易書留 その他]	